

# So Miyagawa

📍 Sonderforschungsbereich 1136, Nikolausberger Weg 23  
Göttingen, Niedersachsen, Germany (37077)

✉ [smiyaga@uni-goettingen.de](mailto:smiyaga@uni-goettingen.de) or [miyagawa.so.36u@kyoto-u.jp](mailto:miyagawa.so.36u@kyoto-u.jp)

## Research

---

- **Specialization:** Egyptian–Coptic linguistics & philology and Digital Humanities
- **Interests:** Egyptian–Coptic, manuscript digitization, corpus building, computational linguistics, semantics, morphology, phonology, grammaticalization, intertextuality, Wordnet, and OCR

## Academic appointments

---

**Collaborative Research Centre 1136, University of Göttingen (GAUG)** **Göttingen, Germany**  
*Research fellow (Wissenschaftlicher Mitarbeiter)* Oct. 2015–Jun. 2019

- German Research Foundation (DFG), Collaborative Research Centre (SFB) 1136 “Education and Religion in Cultures of the Mediterranean and Its Environment from Ancient to Medieval Times and to the Classical Islam”
- Project Area B 05 “Biblical Interpretation and Educational Traditions in the Coptic-speaking Egyptian Christianity of Late Antiquity: Shenoute, Canon 6”
- Computational intertextual analysis on Coptic (Sahidic) Bible, Shenoute’s *Canon 6* and Besa’s works
- Digital edition of codices of Shenoute’s *Canon 6* and works by Besa

**KELLIA Project** **Göttingen, Germany**  
*Research fellow (Wissenschaftlicher Mitarbeiter)* Oct. 2015–Aug. 2017

- KELLIA (the Koptische/Coptic Electronic Language and Literature International Alliance)
- The KELLIA project is funded by a bilateral grant of the National Endowment of Humanities (NEH) and German Research Foundation (DFG).
- Writing white papers, creating the project’s homepage, researching on XML standards for Coptic, developing OCR for Coptic printed texts

**Japan Society for the Promotion of Science (JSPS)** **Kyoto, Japan**  
*Research fellow (Tokubetsu Kenkyuin DC1)* Apr. 2015–Sep. 2015

- Diachronic research on demonstratives and definite articles in Egyptian-Coptic

**Faculty of Letters, Kyoto University** **Kyoto, Japan**  
*Tutor* Mar. 2014–Apr. 2015

- Teaching Japanese and linguistics to international students at Kyoto University

## Short-time appointments

---

**Hebrew University of Jerusalem** **Jerusalem, Israel**  
*Visiting Scholar* Dec. 2017–Jan. 2018

- Transitivity and valency in language contact: the case of Coptic
- German-Israeli Foundation for Scientific Research and Development Grant

**University of Leipzig** **Leipzig, Germany**  
*Intern* Aug. 2015

- Dictionary and Database of Greek Loanwords in Coptic (DDGLC)

## Other academic services and activities

---

### ERC Project ELEPHANTINE

*DH advisor*

Egyptian Museum & Papyrus Collection

**Berlin, Germany**

*Aug. 2017–Present*

### Coptic Scriptorium Project (funded by NEH)

*Research member*

University of Pacific & Georgetown University

**Stockton, CA & Washington, D.C., USA**

*Apr. 2014–Present*

### eTRAP Research Group

*Research affiliate*

Institute for Computer Science, University of Göttingen (GAUG)

**Göttingen, Germany**

*Apr. 2015–Feb. 2019*

## Education

---

### University of Göttingen (GAUG)

*Dr. Phil., Coptic Studies*

**Göttingen, Germany**

*Oct. 2015–Present*

### Kyoto University

*Ph.D., Linguistics*

**Kyoto, Japan**

*Apr. 2015–Present*

### Kyoto University

*M.A., Linguistics*

GPA: 4.0/4.0 (best score), M.A. thesis: 4.0 (best)

**Kyoto, Japan**

*Apr. 2013–Mar. 2015*

### Hokkaido University

*B.A., Linguistic Science (Linguistics & Informatics)*

GPA: 3.7/4.0 (best score), B.A. thesis: 4.0 (best), valedictorian of the Faculty of Letters at the graduation ceremony

**Sapporo, Hokkaido, Japan**

*Apr. 2009–Mar. 2013*

## Summer schools

---

- 1. Summer School in Coptic Literature and Manuscript Tradition**  
The Centre for the Study of Manuscript Cultures  
Participated as a lecturer  
**Hamburg**  
*17–21 Sep. 2018*
- 2. Society of Linguistics in Japan 2018 Summer School**  
Tokyo University of Foreign Studies  
Courses: 'Writing Systems,' 'Field Linguistics,' 'Japanese Grammar (Dialects),' and 'Japanese Grammar (Classical & Modern)'  
**Tokyo**  
*20–25 Aug. 2018*
- 3. International Summer School on Typology and Lexicon (TyLex)**  
National Research University Higher School of Economics  
**Moscow**  
*2–8 Sep. 2017*
- 4. Historical Linguistics 2017: with a Focus on Speech Acts and Sentence Types**  
University of Göttingen (GAUG)  
Allowed to participate as an unofficial student  
**Göttingen**  
*24 Jul.–4 Aug. 2017*
- 5. ARGO, Groupe d'étude et de recherche sur les langues, civilisations et religions orientales et anciennes**  
Université libre de Bruxelles  
**Brussels**  
*15–19 Aug. 2017*

Course: arabe égyptien

6. **Summer School: The Coptic Bible and Coptic Literature in the Digital Age** **Göttingen & Hamburg**  
University of Göttingen & University of Hamburg 20 Jul.–1 Aug. 2015
7. **The 11th Leiden Summer School in Languages and Linguistics** **Leiden**  
Leiden University 12–24 Jul. 2015  
Courses: ‘Introduction to Papyrology,’ ‘Reading Greek Papyri’ & ‘Lexicostatistics.’ \*Participated only in the first week for the next summer school
8. **Bloomsbury Summer School** **London**  
University Collge London (UCL) 14. Jul.–1 Aug. 2014  
Courses: ‘Hieroglyphs for Beginners,’ ‘Reading Hieroglyphs: Wisdom for this Life’ and ‘Deities and Demons: The Mythology of Ancient Egypt’
9. **The 5th International Seminar of Coptic Papyrology** **Barcelona**  
Pompeu Fabra University 6–13 Jul. 2014
10. **Linguistic Society of Japan 2014 Summer School** **Nagoya**  
Nagoya University 18–23 Aug. 2014  
Courses: ‘Phonology,’ ‘Morphology,’ ‘Field Linguistics,’ and ‘Japanese Grammar (A)’
11. **Linguistic Society of Japan 2012 Summer School** **Tokyo**  
The University of Tokyo 20–25 Aug. 2012  
Courses: ‘Cognitive Linguistics,’ ‘Morphology and Lexicon,’ ‘Field Linguistics,’ and ‘Contrastive Linguistics’
12. **Linguistic Society of Japan 2010 Summer School** **Sapporo, Hokkaido**  
Hokkaido University 23–28 Aug. 2010  
Courses: ‘Linguistic Typology,’ ‘Phonetics,’ ‘Generative Grammar,’ and ‘Language Acquisition’

## Publications

---

### Peer-reviewed journals and proceedings

---

1. Laura Slaughter, Luis Morgado da Costa, So Miyagawa, Marco Büchler, Amir Zeldes, Heike Behlmer. Accepted (2019). **The making of Coptic Wordnet**. *Proceedings of 10th Global WordNet Conference (GWC 2019)*.
2. So Miyagawa, Kirill Bulert, Marco Büchler, and Heike Behlmer. Accepted (2019). **Optical character recognition of typeset Coptic text with neural networks**. *Digital Scholarship in the Humanities (DH2018 special issue)*.
3. So Miyagawa, Marco Büchler, and Heike Behlmer. Forthcoming (2020). **Computational analysis of text reuse/intertextuality: The example of Shenoute Canon 6**. In: Hany N. Takla, Stephen Emmel, and Maged S. A. Mikhail (eds.), *Proceedings of the Eleventh International Congress of Coptic Studies*. Orientalia Lovaniensia Analecta. Leuven: Peeters.
4. So Miyagawa, Amir Zeldes, Marco Büchler, Heike Behlmer, and Troy Griffiths. (2018). **Building linguistically and intertextually tagged Coptic corpora with open source tools**. In: Chikahiko Suzuki (ed.), *Proceedings of the 8th Conference of Japanese Association for Digital Humanities*. 139–41. Tokyo: Center for Open Data in the Humanities.

5. So Miyagawa. (2018). **Text corpus and grammatical annotation of Sahidic Coptic: Fragments of a text by Besa preserved at Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele III, Naples** (in Japanese). *Journal of Kijutsuken: Descriptive Linguistics Study Group* 10. 271–320.
6. So Miyagawa. (2017). **Account of delivery or payment**. *Journal of Coptic Studies* 19. 82–83.
7. So Miyagawa. (2017). **Letter about money and guarantee**. *Journal of Coptic Studies* 19. 107–108.
8. So Miyagawa. (2017). **The *ang-* Morphs in Coptic and their Grammaticalization in Later Egyptian**. In: M. Cristina Guidotti and Gloria Rosati (eds.), *Proceedings of the XI International Congress of Egyptologists, Florence, Italy 23–30 August 2015*. 416–421. Oxford: Archaeopress.
9. So Miyagawa. (2017). **Vowel system and phonetic value of duplicated vowel letters: Based on the manuscripts of Canon 6 of Shenoute of Atripe, an abbot of the White Monastery** (in Japanese). *Journal of Kijutsuken: Descriptive Linguistics Study Group* 9. 173–188.
10. So Miyagawa. (2016). **Phonetic value of supralinear strokes on bound morphemes in Sahidic Coptic** (in Japanese). *Journal of Kijutsuken: Descriptive Linguistics Study Group* 8. 105–128.
11. So Miyagawa. (2014). **Phonetic value of supralinear strokes on free morphemes in Sahidic Coptic** (in Japanese). *Journal of Kijutsuken: Descriptive Linguistics Study Group* 6. 141–154.

## Peer-reviewed article in edited volumes

---

12. Yoko Nishimura & So Miyagawa. (2017). **An early history of Egyptology in Japan with a focus on philological studies**. In: Chris Langer (ed.), *Global Egyptology: Negotiations in the Production of Knowledges on Ancient Egypt in Global Contexts*. 146–160. London: Golden House Publishing.

## Journal article without peer-review

---

13. So Miyagawa. (2014). **Linguistic motivation of reduplicated words: from typological perspectives** (in Japanese). *Papers from the National Conference of the Japanese Cognitive Linguistics Association* 14, 490–496.

## White papers

---

14. Caroline T. Schroeder, Ulrich Schmid, So Miyagawa, Elizabeth Platte, and Amir Zeldes. (2019) **White Paper on Transcription and Encoding Standards for Digital Coptic** (appendix 3 to the overall white paper of the KELLIA project). Licensed CC BY-NC 4.0.
15. Ulrich Schmid, So Miyagawa, and Caroline T. Schroeder. (2019). **White Paper on Metadata Standards for Digital Coptic** (appendix 4 to the overall white paper of the KELLIA project). Licensed CC BY-NC 4.0.

## Corpus publications

---

16. Marina Ghaly, So Miyagawa, Christine Luckritz Marquis, Caroline T. Schroeder (annot.) (2019). **Apophthegmata Patrum Sahidic 7**. *Coptic Scriptorium*. Source: [https://github.com/CopticScriptorium/corpora/blob/master/AP/apophthegmata.patrum\\_TEI/AP.007.n139.laughing.xml](https://github.com/CopticScriptorium/corpora/blob/master/AP/apophthegmata.patrum_TEI/AP.007.n139.laughing.xml). Corpus: [https://corpling.uis.georgetown.edu/annis/scriptorium#\\_c=YXBvcGh0aGVnbWFOYS5wYXRydW0=](https://corpling.uis.georgetown.edu/annis/scriptorium#_c=YXBvcGh0aGVnbWFOYS5wYXRydW0=). URN: urn:cts:copticLit:ap.

17. So Miyagawa, Julien Delhez, Heike Behlmer, Amir Zeldes, Caroline T. Schroeder (annot.) (2019). **Exhortations (Besa Letters)**. *Coptic Scriptorium*. Source: [https://github.com/CopticScriptorium/corpora/blob/master/besa-letters/besa.letters\\_TEI/exhortations.xml](https://github.com/CopticScriptorium/corpora/blob/master/besa-letters/besa.letters_TEI/exhortations.xml). Corpus: [https://corpling.uis.georgetown.edu/annis/scriptorium#\\_c=YmVzYS5sZXR0ZXJz](https://corpling.uis.georgetown.edu/annis/scriptorium#_c=YmVzYS5sZXR0ZXJz). URN: urn:cts:copticLit:besa.
18. So Miyagawa, Julien Delhez, Heike Behlmer, Amir Zeldes, Caroline T. Schroeder (annot.) (2019). **On Vigilance (Besa Letters)**. *Coptic Scriptorium*. Source: [https://github.com/CopticScriptorium/corpora/blob/master/besa-letters/besa.letters\\_TEI/on\\_vigilance.xml](https://github.com/CopticScriptorium/corpora/blob/master/besa-letters/besa.letters_TEI/on_vigilance.xml). Corpus: [https://corpling.uis.georgetown.edu/annis/scriptorium#\\_c=YmVzYS5sZXR0ZXJz](https://corpling.uis.georgetown.edu/annis/scriptorium#_c=YmVzYS5sZXR0ZXJz). URN: urn:cts:copticLit:besa.
19. So Miyagawa and Caroline T. Schroeder (annot.) (2019). **On Lack of Food (Besa Letters)**. *Coptic Scriptorium*. Source: [https://github.com/CopticScriptorium/corpora/blob/master/besa-letters/besa.letters\\_TEI/on\\_lack\\_of\\_food.xml](https://github.com/CopticScriptorium/corpora/blob/master/besa-letters/besa.letters_TEI/on_lack_of_food.xml). Corpus: [https://github.com/CopticScriptorium/corpora/blob/master/besa-letters/besa.letters\\_TEI/on\\_lack\\_of\\_food.xml](https://github.com/CopticScriptorium/corpora/blob/master/besa-letters/besa.letters_TEI/on_lack_of_food.xml). URN: urn:cts:copticLit:besa.
20. Frank Feder, So Miyagawa, Elisabeth Platte, Caroline T. Schroeder, Amir Zeldes (annot.) (2019). **Sahidic Old Testament**. *Coptic Scriptorium*. Source: [https://github.com/CopticScriptorium/corpora/blob/master/bible/sahidic.ot\\_ANNIS.zip](https://github.com/CopticScriptorium/corpora/blob/master/bible/sahidic.ot_ANNIS.zip). Corpus: [https://corpling.uis.georgetown.edu/annis/scriptorium#\\_c=c2FoaWRpYy5vdA==](https://corpling.uis.georgetown.edu/annis/scriptorium#_c=c2FoaWRpYy5vdA==). URN: urn:cts:copticLit:ot.

## Book review

---

So Miyagawa. (2018). **Asuka Tsuji, 2016, Egyptian Society in the 14th Century through Copto-Arabic Hagiographies**, Tokyo:Yamakawa Publishing (in Japanese). In *Orient* (Japanese), .

## Other publications

---

22. So Miyagawa. (2018). **Mythology from Ancient Israel** (in Japanese). In: Akiko Ue (ed.) *Hajimari ga Mieru Sekai no Shinwa* [World Mythologies Through Which We Can See The Creation]. 24–29. Tokyo: Sogensha.
23. So Miyagawa. (2018–). **Trends in Digital Humanities of Europe and Middle East** (in Japanese). *Digital Humanities Monthly* (mail magazine of the International Institute for Digital Humanities).
24. So Miyagawa and Kosuke Fukuda. (2018–). **Introduction to New Testament Greek, Kyodaishiki** (in Japanese). *Christian Today* (web news portal, monthly column). <https://www.christiantoday.co.jp/topics/kyodai-shiki-bible-greek-for-beginners>.
25. So Miyagawa, Hiroshi Yoshino, and Masakatsu Nagai. (2018–). **Introduction to Egyptian Hieroglyphs: Toward reading Rosetta Stone** (in Japanese). *Hitujigusa: Web Magazine of Hituzi Syobo Publication* (monthly). <http://www.hituzi.co.jp/hituzigusa/category/rensai/hieroglyph/>.
26. So Miyagawa. (2014). **Coptic Egyptian (Coptic)** (in Japanese). In: NPO The Archives of The World Languages (ed.) *Sekai Gengo Hakubutsukan* [Encyclopedia of Languages of the World]. <http://www.chikyukotobamura.org/muse/low140408.html>.

## Presentations (refereed by abstract)

---

1. Göttingen, 11 Oct. 2018: **Quotation from the Psalms and its authority in Shenoute's monastic education**  
*International Workshop 'As It Is Written'? Uses of Sources in Ancient Mediterranean Texts.*

2. Tokyo, 11 Sep. 2018: **Building linguistically and intertextually tagged Coptic corpora with open source tools**  
*The 8th Conference of Japanese Association for Digital Humanities* (poster session)  
 With Amir Zeldes, Marco Büchler, Heike Behlmer, and Troy Griffiths
3. Tokyo, 20 Aug. 2018: **Polysemy and grammaticalization of Coptic complementizer in the history of the Egyptian language** (in Japanese)  
*Summer School of Linguistic Society of Japan 2018* (poster session)
4. Helsinki, 2 Aug. 2019: **The use of digital tools in studies of Biblical intertextuality in early Christian authors: The case of Shenoute and Besa, Coptic abbots in the 4–5th centuries**  
 Session: Digital Humanities in Biblical Studies, Early Jewish and Christian Studies (EABS)  
*Society of Biblical Literature 2018 International Meeting & European Association of Biblical Studies 2018 Annual Conference* (joint conference of SBL and EABS)  
 With Marco Büchler
5. Liège, 27 Jun. 2018: **A semantic map of the Coptic complementizer *če-* based on corpus analysis: Grammaticalization and areal typology in Africa**  
*International Workshop on Semantic maps: Where do we stand and where are we going?*  
 With Amir Zeldes
6. Göttingen, 2 Nov. 2017: **Shenoute and the Bible: Digital text re-use analysis of selected monastic writings from Egypt**  
*Tag der GSGG 2017* (poster session)
7. Moscow, 4 Sep. 2017: **Word segmentation and polysynthesis in Coptic**  
*International Summer School on Typology and Lexicon (TyLex)* (poster session)
8. Montreal, 11 Aug. 2017: **Optical character recognition with a neural network model for Coptic**  
*Digital Humanities 2017 (DH2017)*  
 With Kirill Bulert
9. Göttingen, 1 Jun. 2017: **Utilization of common OCR tools for typeset Coptic texts**  
*Digital Access to Textual Cultural Heritage (DATECH)*  
 With Kirill Bulert and Marco Büchler
10. Athens, 3 Feb. 2017: **Views on animals by Shenoute and Besa, two Coptic monastic leaders in Byzantine Egypt**  
*“Environment & Religion in Ancient & Coptic Egypt: Sensing the Cosmos through the Eyes of the Divine”*  
*1st Egyptological Conference at the People’s University of Athens*
11. Athens, 16 Dec. 2016: **The use of the Psalms in educational monastic literature in Byzantine Egypt: A case study of Shenoute, an Egyptian monastic leader of the fourth and fifth Centuries**  
*Third Parekbolai Symposium on Byzantine Literature and Philology*
12. Warsaw, 30 Sep. 2016: **Biblical quotations and allusions in Coptic literature**  
*International Conference ‘The World in Motion: Language, Culture, and Intercultural Communication in Asian and African Studies’*
13. Claremont, California, 28 Jul. 2016: **Computational analysis of text reuse in Shenoute and Besa**  
*The 11th International Congress of Coptic Studies*  
 With Marco Büchler
14. Berlin, 18 Feb. 2016: **Demonstratives and spatial calculation in Middle Egyptian**  
*Crossroads: Whence and Whither? Egyptian-Coptic Linguistics in Comparative Perspectives* (poster session)

15. Leipzig, 20 Nov. 2015: **An intuitive Unicode input method for Ancient Egyptian Hieroglyphic writing: Applying the input technology of the Japanese writing system**  
*Altertumswissenschaften in a Digital Age: Egyptology, Papyrology and Beyond*
16. Florence, 27 Aug. 2015: **[Independent personal pronoun + copula + noun] Constructions in Later Egyptian**  
*The 11th International Congress for Egyptologists*
17. Tokyo, 20 Jun. 2015: **Sequential definite article construction in Coptic** (in Japanese)  
*The 150th Congress of Society of Linguistics in Japan*
18. Washington, D.C., 21 Mar. 2015: **Synthesis, boundness and clitics in Sahidic Coptic**  
*Digital Coptic 2 Symposium and Workshop*
19. Suita, Osaka, 30 Nov. 2014: **Plural definite article in Coptic** (in Japanese)  
*The 4th Congress of Japan Association for Historical Linguistics*
20. Tokyo, 12 Sep. 2014: **Reduplication and iconicity in Egyptian Hieroglyphs: Toward historical grammarology in cognitive linguistics** (in Japanese)  
*The 16th Congress of the Japanese Cognitive Linguistics Association* (poster session)
21. Tokyo, 7 Jun. 2014: **“Prenominal” state of verbs in Coptic Egyptian: Light-verbs and grammaticalization** (in Japanese)  
*The 148th Congress of the Linguistics Society of Japan*
22. Tokyo, 14 Dec. 2013: **Iconical explanation on iterative and imperfective reduplications of Sumerian verbs**  
*NINJAL International Symposium 2013, ‘Mysteries Verb-Verb Complexes in Asian Languages’* (poster session)
23. Sendai, 30 Nov. 2013: **Sumerian noun reduplication: Diachronic and regional frequencies and its lexicalization in ePSD** (in Japanese)  
*The 3rd Congress of the Japan Society for Historical Linguistics*
24. Kyoto, 21 Sep. 2013: **Linguistic motivation of reduplicated words: From typological perspectives** (in Japanese)  
*The 15th Congress of the Japanese Cognitive Linguistics Association* (poster session)

## Other presentations

---

25. Prague, 10 May 2019: **Current trends in Coptic computational linguistics**  
*Interdisciplinary approaches to Egyptian and Coptic: current works and perspectives*
26. Göttingen, 12 Apr. 2018: **Evaluation of the digital text reuse detection on Coptic texts by TRACER: A case study on Besa**  
*eTRAP Sponsor Meeting*
27. London, 1 Mar. 2018: **Digitisation of Coptic manuscripts and Digital Humanities initiatives in Germany, the U.S., Japan, and Israel**  
*The 21st Century Curatorship Seminar Series* (lecture series for curators of the British Library)
28. Göttingen, 14 Jul. 2017: **KELLIA (Koptische/Coptic Electronic Language and Literature International Alliance)**  
49. *Ständige Ägyptologenkonferenz* (poster session)  
With Heike Behlmer
29. Göttingen, 29 Jun. 2017: **Schriftauslegung und Bildungstraditionen im koptischsprachigen**

**ägyptischen Christentum der Spätantike: Schenute, Kanon 6**

*Jahrestagung "Was ist Bildung in der Vormoderne?"*

With Heike Behlmer and Julien Delhez

30. Berlin, 19 Apr. 2017: **The integration of existing digital text corpora and corpus-linguistic tools into research on transitivity and valency in Coptic**  
*Inaugural Workshop of the GIF Project "Transitivity and Valency in Contact: The Case of Coptic"*
31. Göttingen, 18 Nov. 2016: **Egyptian Hieroglyphic Unicode input with quadrat writing: a success of the SINUHE project**  
*First "Egyptology meets IT" Workshop*  
With Marwan Kilani and David Chapman
32. Cambridge, the U.K., 11 Jul. 2016: **Development in encoding and inputting Ancient Egyptian and Coptic, and their benefits to projects of Egyptological Digital Humanities in the future, in comparison with the cases of the East Asian writing systems**  
*1st Cambridge IT in Egyptology Workshop / Informatique et égyptologie Workshop*
33. Göttingen, 20 May 2016: **Processing non-Biblical texts (e.g. Besa and Shenoute) for the Old Testament Virtual Manuscript Room and using text re-use Software for detecting and describing (Biblical) intertextuality**  
*Shenoute and the Bible International Conference*  
With Heike Behlmer
34. Göttingen, 20 May 2016: **Optical character recognition with neural network model and high-performance computing on printed and handwritten texts in Coptic**  
*Shenoute and the Bible International Conference*  
With Kirill Bulert
35. Göttingen, 28 Apr. 2016: **Coptic OCR**  
*Workshop on Supercomputing in the Humanities*  
With Kirill Bulert
36. Kyoto, 31 Jan. 2016: **Problems in digitization of texts in Sahidic dialect of Coptic Egyptian: With foci on Unicode, OCR, and electronic corpora** (in Japanese)  
*Tozaibunka no Tayo to Kyozon Moderu: "Toho Kirisutokyoken" wo Takakuteki ni Kangaeru Gakusaiteki Kokoromi, 2015 Kyoto Daigaku Bun'ya Odan Purattofomu Kochiku Kikaku (Kenkyu Daigaku Kyoka Sokushin Jigyo "Hyakka Somei" Puroguramu)* [Diversity and Coexistence Model in the Cultures of the West and East: Interdisciplinary Attempt to Think on "Eastern/Oriental Christian Area," 2015 Kyoto University Interdisciplinary Platform Building Plan (Research Univeristy Intensification "Hyakka Somei" Program)] (poster session)
37. Göttingen, 22 Jan. 2016: **A fast and easy way to type Hieroglyphs: The progress of the HieroJIS project**  
*Die Ägyptologie in Göttingen: Stand der Forschung*
38. Tokyo, 4 Jul. 2015: **On Egyptian historical phonology and Coptic doubled vowel letters** (in Japanese)  
*Kodai Ejiptuo Kenkyukai* [Society for Ancient Egyptian Studies]
39. Kyoto, 27 Jun. 2015: **Methodologies to use digital tools related to Coptic papyrology** (in Japanese)  
*The 3rd Meeting of the Society of Eastern/Oriental Christian Area Studies*
40. Kyoto, 18 Apr. 2015: **Linguistic differences between literary and non-literary texts in Sahidic Coptic** (in Japanese)  
*The 1st Meeting of the Society of Eastern Christian Area Studies*

41. Kyoto, 30 Mar. 2014: **Language contact and lexical borrowing in Coptic Egyptian** (in Japanese)  
*The 53rd Meeting of Kijutsuken: Descriptive Linguistics Study Group*
42. Kyoto, 30 Mar. 2014: **Grammatical analysis through FieldWorks Language Explorer** (in Japanese)  
*The 53rd Meeting of Kijutsuken: Descriptive Linguistics Study Group*
43. Tokyo, 1 Feb. 2014: **Plurality in Sahidic Coptic** (in Japanese)  
*The 5th Grammatical Studies Workshop of the Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)*
44. Kyoto, 22 Dec. 2013: **Phonology of vowels in Sahidic Coptic** (in Japanese)  
*2013 Annual Congress of Nishi Ajia Gengo Kenkyukai [Association for the Studies of West Asian Languages]*
45. Kyoto, 28 Nov. 2013: **Vowel system in Sahidic Coptic** (in Japanese)  
*The 51st meeting of Kijutsuken: Descriptive Linguistics Study Group*
46. Toyonaka, Osaka, 19 Oct. 2013: **Adjective reduplication in Southern Kyoto Japanese** (in Japanese)  
*Doyo Kotoba no Kai [Saturday Meeting for Languages]*
47. Kyoto, 2 May 2013: **Consonants in loanword phonology in Māori** (in Japanese)  
*The 48th Meeting of Kijutsuken: Descriptive Linguistics Study Group*

## Conferences and workshops organized

---

### The First “Egyptology meets IT” Workshop

*Seminar for Egyptology and Coptic Studies, University of Göttingen (GAUG)*

With Camilla Di Biase-Dyson

**Göttingen, Germany**

18 Nov. 2016

## Teaching

---

1. **New Testament Greek** (in Japanese) *Mar. 2019–Present*  
Private Skype lesson
2. **Corpus linguistics and computational text reuse analysis** *19 Sep. 2018*  
*Summer School in Coptic Literature and Manuscript Tradition*  
The Centre for the Study of Manuscript Cultures, University of Hamburg, Hamburg
3. **Text- und Wortanalysen mit korpuslinguistischen Tools** *20 Jul. 2018*  
*Einführung in digitale Forschungsmethoden der Digital Humanities (DH) in der Ägyptologie und Koptologie*  
Seminar for Egyptology and Coptic Studies, University of Göttingen, Göttingen
4. **Coptic studies and Digital Humanities** *1 Dec. 2016*  
*Digitale Unterstützung in den Geistes- und Gesellschaftswissenschaften*  
Göttingen eResearch Alliance, University of Göttingen (GAUG), Göttingen
5. **Japanese** (in English) *Apr. 2014–Mar. 2015*  
*Tutor for international student at the Faculty of Letters, Kyoto University*  
Faculty of Letters, Kyoto University, Kyoto
6. **Reading the Gospel of Thomas** (in Japanese) *4 Sep. 2014*  
*Koputogo & Koputo Bunka Kenkyukai [Coptic Language & Culture Study Society]*  
Faculty of Letters, Kyoto University, Kyoto
7. **Introduction to Coptic** (in Japanese) *15 Aug. 2014*  
*Koputogo & Koputo Bunka Kenkyukai [Coptic Language & Culture Study Society]*  
Faculty of Letters, Kyoto University, Kyoto

8. **Historical linguistics** (in Japanese) 8 Jul. 2013  
*Inshi Benkyokai 2013* [Lectures for Entrance Examination of Graduate School] (for B.A. students who were applying for the entrance examination of the M.A. program of the Department of Linguistics at Kyoto University)  
 Faculty of Letters, Kyoto University, Kyoto
9. **Phonetics & phonology** (in Japanese) 26 Jun. 2013  
*Inshi Benkyokai 2013* [Lectures for Entrance Examination of Graduate School]  
 Faculty of Letters, Kyoto University, Kyoto

## Media appearances

---

### TV programs

---

1. **Pope Tawadros II of Coptic Orthodox Church Came to Japan for the First Time (“Egyptian Christianity” Coptic Pope Came to Japan for the First Time)** (in Japanese). NHK BS1 International Coverage 2017. NHK News Broadcasting. 28 Aug. 2017.
2. **Tagen der Ägyptologie Koptisch Orthodoxes Kloster Höxter - Teil 1.** MESat TV. 17 Aug. 2017.

### Newspapers

---

3. **Coptic Pope Came to Japan for the First Time: Encounter of Egyptian Indigenous Christianity and Japan** (in Japanese). *Kirisuto Shimbun Newspaper*. 11 Sep. 2017.
4. **Egypt: Consolidation after Terror Attacks at Churches, Memorial Ceremony and Joint Declaration at Meeting of Popes and Leaders** (in Japanese). *Kirisuto Shimbun Newspaper*. 20 May 2017.

### Grants and awards

---

1. **SFB1136 (DFG) Travel Grant for Research Fellows** 8,000 Euro (2,000 per year)  
 Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG; German Research Foundation) *Oct. 2015–Jun. 2019*
2. **Research Grant (GIF)** 1,100 Euro  
 Project “Transitivity and valency in language contact: the case of Coptic” *Dec. 2017–Jan. 2018*  
 German-Israeli Foundation for Scientific Research and Development Grant
3. **Grant-in-Aid for JSPS Fellows** 1,200,000 Japanese Yen  
 Japan Society for the Promotion of Science *Apr. 2015–Mar. 2016*  
 Project/Area Number: 15J05370
4. **Hokkaido University Clark Prize** 50,000 Japanese Yen  
 Hokkaido University *Mar. 2013*
5. **Hokkaido University Nitobe Prize** 200,000 Japanese Yen  
 Hokkaido University *May 2010*

### Academic committee

---

1. **JSPS Grant-in-Aid for Scientific Research (B) “Development of a multilingual dictionary of Japanese linguistics terminology and a glossing standard for Japonic languages”**  
*Apl. 2019–Present* Advisory Committee
2. **Journal *Kyoto University Linguistic Research*** Editorial Committee  
*Apl. 2015–Mar. 2016*

## Peer-reviewing

---

1. **Digital Humanities 2019** Academic Conference: Utrecht  
*Dec. 2018–Feb. 2019*
2. **Digital Humanities 2018** Academic Conference: Mexico City  
*Dec. 2017–Feb. 2018*
3. **Digital Humanities Quarterly** Academic journal  
2017
4. **Journal of Kijutsuken: Descriptive Linguistics Study Groups** Academic journal  
2015, 2016–2018

## IT skills

---

- **Advanced:** TEI XML, Virtual Manuscript Room, TRACER, XML, HTML, CSS, L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X, Microsoft Office (Word, Excel, Powerpoint), R, Ruby, Python, Javascript, OCRopus/Ocropy/Ocrocis, ScanTailor, Tesseract, Voyant Tools, AntConc, WordSmith, Field Linguist's Toolbox, FieldWorks Language Explorer, Accordance Bible Software, FineReader Pro, Logos Bible Software, FileMaker Pro
- **Good:** MySQL, Perl, Adobe Photoshop, Adobe Illustrator, ELAN, Transkribus
- **Basic:** Java, SQLite, Praat, Adobe Premiere, IIF

## Languages

---

Japanese (native), English (very active), German (very active), French (passive), Italian (very passive), Arabic (very passive), Esperanto (very passive), Spanish (very passive), Portuguese (very passive), Modern Hebrew (very passive), Mandarin Chinese (passive, good at reading), expertise in reading Coptic and Ancient Egyptian (all stages), Latin, and Greek (Classical and Koinē), good at reading Classical Chinese, advanced grammatical knowledge of Old Nubian, Hebrew, Ge'ez, Sumerian, Tagalog, and Māori, basic grammatical knowledge of Syriac, Akkadian, Tocharian, Sanskrit, Pāli, Korean, Ainu, Dutch, Breton, Old Irish, Swedish and Russian. Other several various languages were learnt but now are in oblivion.

## Professional associations

---

1. Societas Linguistica Europæana (SLE) 2019–present
2. Network for the Study of Glossing 2019–present
3. European Association for Digital Humanities (EADH) 2019–Present
4. The Sudan Archaeological Research Society 2019–Present
5. The Society for Near Eastern Studies in Japan 2019–Present
6. The Society of Biblical Literature (SBL) 2017–Present
7. International Association of Manichæan Studies 2017–Present
8. International Association for Coptic Studies 2016–Present
9. International Association for Egyptologists 2015–Present
10. Society for Eastern/Oriental Christian Area Studies (Japan) 2015–Present
11. Kodai Ejiptu Kenkyukai [Society for Ancient Egyptian Studies] 2015–Present
12. Linguistic Society in Japan 2013–Present
13. Japan Association of Cognitive Linguistics 2013–Present
14. Japan Society for Historical Linguistics 2013–Present
15. Japan Society for Byzantine Studies 2013–Present
16. The Japan Experimental Linguistics Society (JELS) 2013–Present

17. Kijutsuken: Descriptive Linguistics Study Group
18. Association for Linguistic Typology Japan

*2013–Present*  
*2012–Present*